

AT3

2CSM204225R0601

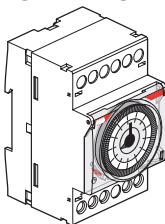
AT3-R

2CSM204235R0601

AT3-7R

2CSM204245R0601

System pro M



(GB) -1-

TIME SWITCH

(I) -5-

INTERRUTTORI ORARI

(F) -9-

INTERRUPTEURS HORAIRES

(D) -13-

SCHALTUHREN

(E) -17-

INTERRUPTORES HORARIOS

(P) -21-

RELÓGIOS DE PROGRAMAÇÃO

(RU) -25-

Программируемый таймер

ABB

GB Technical specifications

Quartz movement

Type AT3: without running reserve, starts immediately after mains connection.

Type AT3-R/AT3-7R:

72-hr. running reserve after being mains connected for 120 hours, starts automatically a few minutes after mains connection.

Operating temperature range: -10°C to $+55^{\circ}\text{C}$

Frequency: 50/60 Hz

Supply voltage: 220/240V AC

Power consumption: approx.. 0,5 VA

Contact rating:

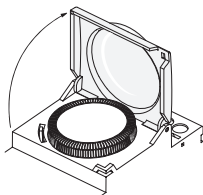
- resistive load : 16 A 250 V~
- inductive load : 4 A 250 V ~ (Cos ϕ 0,6)
- squirrel cage motor : 1/2 HP 250 V ~

Lighting loads		
250 V~	Tungsten lamp load 900 W	Compensated fluorescent tubes // 400 W

Important:

Electrical equipment may be installed and assembled only by qualified electricians.

Setting the time



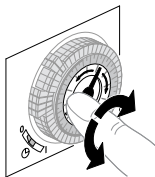
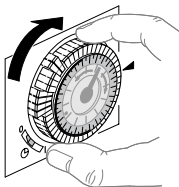
AT3, AT3-R (24 hr version):

Turn the programming dial in clockwise direction to set the time read off the 24-hour dial opposite the marking.

Turn the transparent dial with the minutes pointer to set the time precisely (the transparent dial be turned in both directions).

AT3-7R (7-day version):

Turn the dial in clockwise direction to set the time and to the marking. Then proceed in the same way as for the AT3, AT3-R.



Program setting

Press inwards the segments on the program disk corresponding to the selected switching periods.

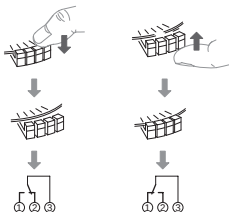
Function I :

segment set inwards
(red colour is visible).



Function 0 :

segment set outwards
(red colour not visible).

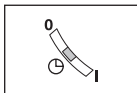


Programming characteristics

Cycle	24 h	7 days
Number of actions per cycle	96	84
Program time per segment	15 min	2 hour
Min. interval between 2 actions	30 min	4 hour

Manual override

3-position selector:



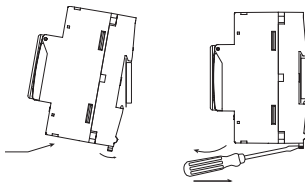
0 = permanently OFF



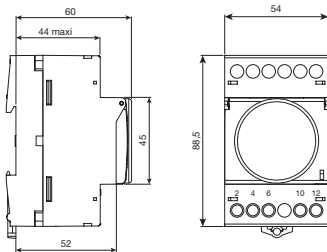
= automatic programmed operation

I = permanently ON.

Mounting



Dimensions



I Caratteristiche tecniche

Movimento orologio al quarzo.

Tipo AT3: senza riserva di carica con partenza immediata alla messa in tensione.

Tipo AT3-R/AT3-7R:

riserva di carica di 72 ore dopo 120 ore dalla messa in tensione,
con partenza dopo alcuni minuti.

Temperatura di funzionamento: - 10 °C a + 55 °C

Frequenza: 50/60 Hz

Tensione di alimentazione: 220/240V AC

Potenza consumata: circa. 0,5 VA

Potere di interruzione:

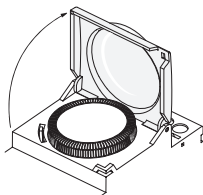
- carico resistivo : 16 A 250 V~
- carico induttivo : 4 A 250 V ~ (Cos ϕ 0,6)
- per motori a gabbia : 1/2 HP 250 V ~

Tipo di carica		
250 V~	Lampade ad incandescenza 900 W	Tubi fluorescenti rifasati // 400 W

Attenzione:

L'apparecchio va installato unicamente da un elettricista qualificato.

Regolazione dell'orologio



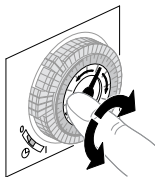
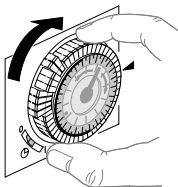
AT3, AT3-R (versione 24 ore):

girare il disco combinatore in senso orario, impostando l'ora indicata sul disco. Effettuare la regolazione dei minuti dell'orologio facendo ruotare il disco in materiale trasparente che indica i minuti (in senso orario o antiorario).

AT3-7R (versione 7 giorni):

girare il disco combinatore in senso orario, per impostare l'ora ed il giorno desiderati.

Procedere quindi come detto per AT3 e AT3-R.



Programmazione

Spostare verso il basso (o verso l'alto) i cavalieri, posti sul disco della programmazione, in base ai programmi desiderati.

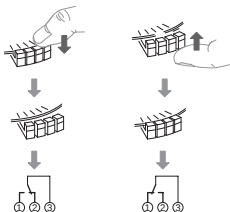
Funzione **I** :

cavaliere verso il basso
(appare una zona rossa).



Funzione **0** :

cavaliere verso l'alto
(la zona rossa viene coperta).

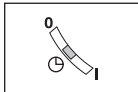


Caratteristiche della programmazione

Cicli	24 h	7 g
Numero delle operazioni per ciclo	96	84
Commutazione minima	15 min	2 h
Tempo minimo tra un comando e l'altro	30 min	4 h

Comando manuale

Selettore a 3 posizioni.

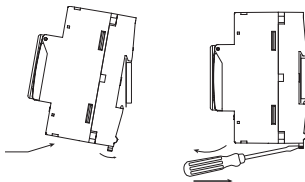


0 = arresto permanente

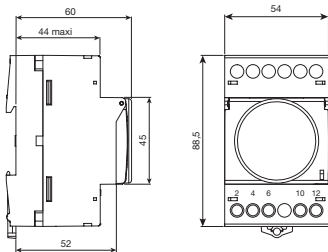
 = funzionamento automatico
(in base al programma stabilito)

I = marcia permanente.

Installazione



Dimensioni di ingombro



F Caractéristiques techniques

Mouvement d'horlogerie à quartz

Type AT3 : sans réserve de marche, démarre instantanément à la mise sous tension.

Type AT3-R/AT3-7R :

réserve de marche 72 heures après 120 heures de mise sous tension, démarre automatiquement après quelques minutes.

Température de fonctionnement : - 10 °C à + 55 °C

Fréquence : 50/60 Hz

Tension d'alimentation : 220/240V AC

Puissance consommée : env. 0,5 VA

Pouvoir de coupure :

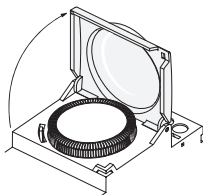
- charge résistive : 16 A 250 V~
- charge inductive : 4 A 250 V ~ (Cos ϕ 0,6)
- moteur à cage : 1/2 HP 250 V ~

Type de charges		
250 V~	Lampe à incandescence 900W	Tubes fluorescents compensés // 400 W

Attention :

L'installation doit être effectuée par un spécialiste.

Mise à l'heure



AT3, AT3-R (version 24 heures) :

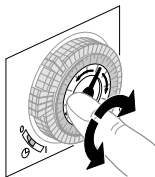
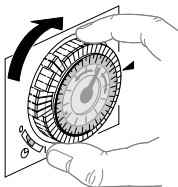
tourner le disque de programmation dans le sens horaire, de manière à amener l'heure lue sur le disque 24 heures face au repère.

Affiner la mise à l'heure en tournant le disque transparent supportant l'aiguille des minutes (le sens de rotation du disque transparent est indifférent).

AT3-7R (version 7 jours) :

Tourner le disque de programmation dans le sens horaire, de manière à amener l'heure et le jour en face du repère.

Procéder ensuite comme pour les interrupteurs horaires de type AT3, AT3R.



Programmation

Sur le disque de programmation, déplacer les segments correspondant aux périodes de fonctionnement désirées.

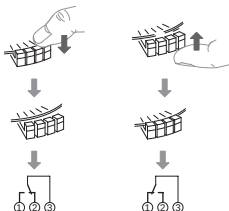
Fonction I :

segment vers l'avant
(une zone rouge apparaît).



Fonction 0 :

segment vers l'arrière
(la zone rouge est masquée).

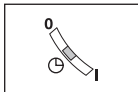


Caractéristiques de programmation

Cycle	24 h	7 j
Nombre d'opérations par cycle	96	84
Programmation par pas de	15 min	2 h
Minimum entre 2 opérations	30 min	4 h

Commande manuelle

Sélecteur à 3 positions :

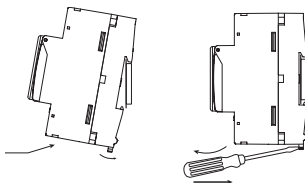


0 = arrêt permanent

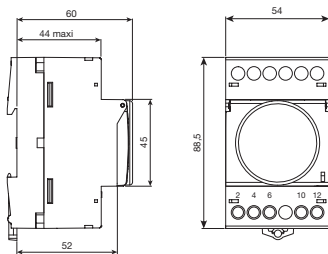
🕒 = fonctionnement automatique
(suivant programme horloge)

I = marche permanente.

Installation



Encombrement



D Technische Daten

Quartzuhrwerk

Typ AT3: ohne Gangreserve.

Läuft sofort, bei Netzanschluss an.

Typ AT3-R/AT3-7R:

72 Stunden Gangreserve. Nach 120 Stunden Stromanschluss.

Läuft automatisch nach einigen Minuten an.

Betriebstemperatur: - 10 °C bis + 55 °C

Frequenz: 50/60 Hz

Netzanschluss: 220/240V AC

Stromverbrauch: ca. 0,5 VA

Schaltleistung :

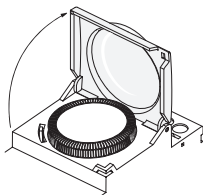
- ohmsche Last : 16 A 250 V~
- induktive Last : 4 A 250 V ~ (Cos ϕ 0,6)
- Käfigmotor : 1/2 HP 250 V ~

Lastarten		
250 V~	Glühlampen 900 W	Leuchtstoffröhren mit Vorschaltgerät // 400 W

Achtung:

Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch
Elektrofachkräfte erfolgen.

Einstellung der Uhrzeit



AT3, AT3-R (24-Stunden-Version):

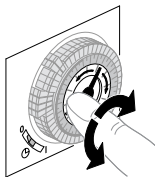
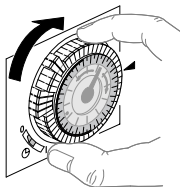
Die Programmierscheibe im Uhrzeigersinn drehen, um die auf der 24-Stunden-Scheibe abgelesene Zeit gegenüber der Markierung einzustellen.

Feineinstellung der Uhrzeit durch Drehen der durchsichtigen Scheibe, die den Minutenzeiger trägt (die Drehrichtung der durchsichtigen Scheibe ist gleichgültig).

AT3-7R (7-Tage-Version):

Die Programmierscheibe im Uhrzeigersinn drehen, um die Uhrzeit und den Tag auf die Markierung zu stellen.

Anschließend wie bei der 24-Stunden-Version verfahren.



Programmierung

Segmente auf die gewünschten Schaltzeiten stellen.

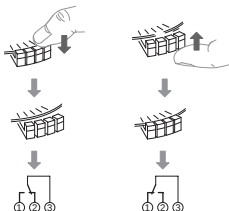
Funktion I :

Segment nach vorne
(Rot erscheint).



Funktion 0 :

Segment nach hinten
(Rot verschwindet).

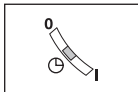


Programmierung

Programm-umlauf	24 St	7 Tage
Maximale Schaltzahl	96	84
Programmierbar alle	15 Min	2 St
Kürzester Schaltabstand	30 Min	4 St

Handschaltung

3-stelliger Schiebeschalter:

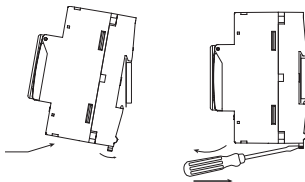


0 = Dauernd AUS

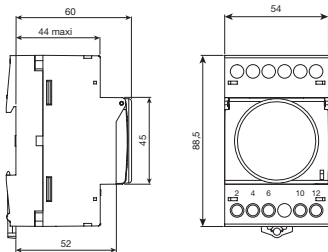
🕒 = Normaler Betriebszustand
(Schaltuhrprogramm)

I = Dauernd EIN.

Montage



Abmessungen



E Características técnicas

Movimiento de reloj de cuarzo

Tipo AT3: sin reserva de marcha, arranca inmediatamente después de la conexión a la red.

Tipo AT3-R/AT3-7R:

72 horas de reserva de marcha después de conectado a la red durante 120 horas. Arranca auto-máticamente al cabo de unos pocos minutos de la conexión a la red.

Temperatura de funcionamiento: -10°C a $+55^{\circ}\text{C}$

Frecuencia: 50/60 Hz

Tensión de alimentación: 220/240V AC

Potencia consumida: aprox. 0,5 VA

Regimen de contacto:

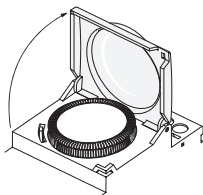
- carga resistiva : 16 A 250 V~
- carga inductiva : 4 A 250 V ~ (Cos φ 0,6)
- motor de jaula de ardilla : 1/2 HP 250 V ~

Tipos de cargas		
250 V~	Carga de lampara de tungsteno 900 W	Tubos fluorescentes compensados // 400 W

Atención:

El montaje e instalación de aparatos eléctricos deben ser ejecutados exclusivamente por electricistas.

Puesta en hora



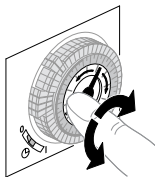
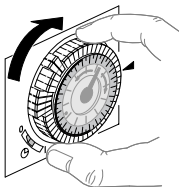
AT3, AT3-R (Versión de 24 horas):

girar el disco de ajuste en sentido horario para poner, con respecto a la señal, la hora leída en la esfera de 24 horas. El ajuste de precisión de la hora se realiza mediante giro del disco transparente que lleva el minutero (el sentido de giro del disco transparente es opcional).

AT3-7R (Versión de 7 días):

girar el disco de ajuste en sentido horario para poner, con respecto a la señal, la hora y el día de la semana.

A continuación, proceder como con la versión de 24 horas.



Ajuste del programa

Apretar hacia adentro los segmentos del disco de programación correspondientes a los periodos seleccionados de conmutación.

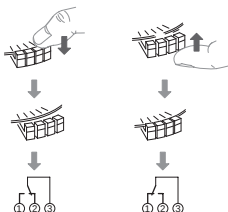
Función I:

el segmento se pone hacia adentro (el color rojo es visible).



Función 0:

el segmento se pone hacia afuera (el color rojo no es visible).

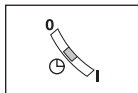


Características de programación

Ciclo	24 h	7 j
Número de operaciones por ciclo	96	84
Tiempo de programación por segmento	15 min	2 h
Intervalo mínimo entre 2 operaciones	30 min	4 h

Mando manual

Selector de 3 posiciones:

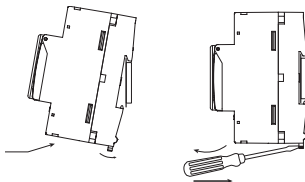


0 = Parada (OFF) permanentemente

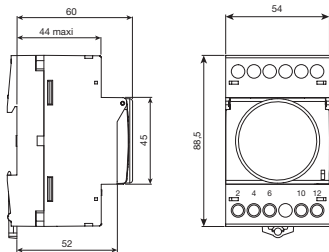
⌚ = Funcionamiento programado automático

I = En marcha (ON) permanentemente.

Montaje



Dimensiones



P Especificações técnicas

Movimento de relojoaria a quartzo

Tipo AT3: sem reserva de marcha, funciona instantaneamente quando colocado sob tensão.

Tipo AT3-R/AT3-7R:

reserva de marcha 72 horas depois de ligado à rede durante 120 horas, funciona automaticamente após alguns minutos.

Tª de funcionamento: - 10 °C a + 55 °C

Frequência: 50/60 Hz

Tensão de alimentação: 220/240V AC

Potência consumida: aprox. 0,5 VA

Poder de corte:

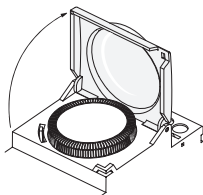
- carga resistiva : 16 A 250 V~
- carga inductiva : 4 A 250 V ~ (Cos ϕ 0,6)
- motor de gaiola : 1/2 HP 250 V ~

Tipos de cargas		
250 V~	Lâmpadas incandescentes 900 W	Tubos fluorescentes compensados // 400 W

Atenção:

A instalação deve ser efectuada por um especialista.

Actualização da hora



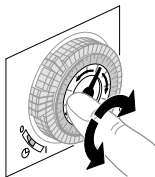
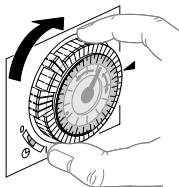
AT3, AT3-R (versões 24 hora):

Rodar o disco de programação no sentido horário, de maneira a colocar a hora lida no disco 24 horas face à marca. Ajustar com precisão a hora rodando o disco transparente que indica os minutos (o sentido de rotação do disco transparente é indiferente).

AT3-7R (versões 7 dias):

Rodar o disco de programação no sentido horário, de maneira a colocar a hora e o dia face à marca.

Proceder a seguir como para a versão 24 horas.



Programação

No disco de programação, deslocar os cavaletes correspondentes aos períodos de funcionamento desejados.

Função I:

caveite para trás

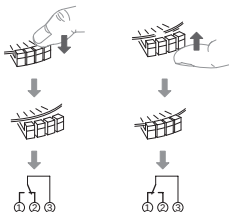
(uma zona vermelha aparece).



Função 0:

caveite para a frente

(a zona vermelha não aparece).

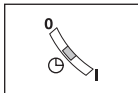


Características de programação

Ciclo	24 h	7 d
Número de operações por ciclo	96	84
Programação por intervalo de	15 min	2 h
Mínimo entre 2 operações	30 min	4 h

Comando manual

Selector com 3 posições:



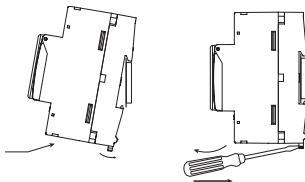
0 = paragem permanente



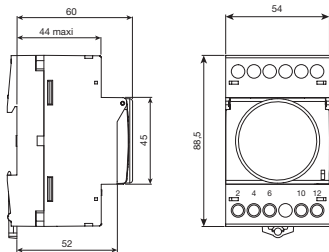
= funcionamento automático
(de acordo com programa relógio)

I = marcha permanente.

Montagem



Dimensões



RU) Технические данные

Кварцевый часовой механизм

Тип АТЗ: без автономного режима, при подаче напряжение мгновенно включается.

Тип АТЗ-R/АТЗ-7R:

после 120 часов работы под напряжением ,72-х часовой резерв автономном работы включается автоматически через несколько минут.

Рабочая температура: – 10 °С до + 55 °С

Частота: 50/60 Гц

Напряжение питания: 220-240 В AC

Потребляемая мощность приблизительно. 0,5 ВА

Коммутационная способность:

- резистивная нагрузка: 16А 250В~

- индуктивная нагрузка: 4 А 250 В~ ($\cos \varphi = 0,6$)

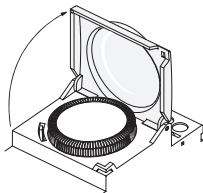
- двигатель с короткозамкнутым ротором: 1/2 л.с. 250 В ~

Тип нагрузки		
250 V~	Лампы накаливания 900 Вт	пускорегулирующими аппаратами // 400 Вт

Внимание:

Установку должен производить специалист.

Установка времени



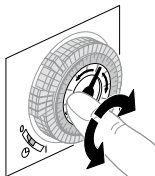
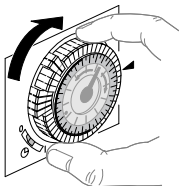
АТЗ, АТЗ-R (24 часовая версия):

поверните диск программирования, разбитый на 24 часа, по часовой стрелке, пока устанавливаемый час не совпадет с меткой.

Для уточнения времени, поверните прозрачный диск с минутной стрелкой (минутный диск вращается в оба направления).

АТЗ-7R (7 дневная версия):

поверните диск программирования по часовой стрелке пока час и день не совпадут с меткой. Затем проделайте те же операции, что и для 24 часовой версии.



Программирование

На диске программирования переместите сегменты, соответствующие выбранным периодам работы.

Функция I :

сегмент сдвинут назад

“нажат” (красная зона видна)



Функция 0 :

сегмент выдвинут вперед

“отжат” (красная зона скрыта)

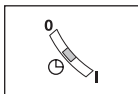


Характеристики программирования

Цикл	24 ч	7 дней
Количество операций в цикле	96	84
Шаг программирования	15 мин.	2 ч
Минимальное время между 2 операциями	30 мин.	4 ч

Ручное управление

Трехпозиционный переключатель:

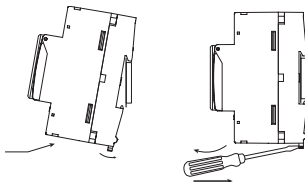


0 = постоянный останов

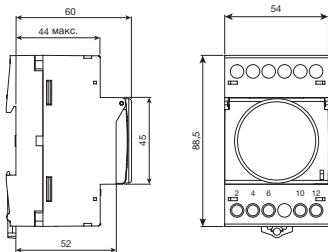
⌚ = автоматическое функционирование (в соответствии с программой)

I = постоянная работа.

Монтаж



Размеры





A series of 15 horizontal lines for writing, evenly spaced across the page.



ABB SACE S.p.a

P.O. Box 622

V.le dell' Industria, 18

20010 Vittuone (Mi)

ITALY